



Hondarribia

163. zkia. 2004ko ekaina



- 2. Botika eta okindegien txandak
- 3. Herri Giroa
- 11. Erreportaia
- 16. Koldo Ortega
- 19. Kiroldegia Uda
- 24. Gazte Informazio Bulegoa
- 26. Bidaia
- 27. Ganbarako kutxa miatzen
- 28. Lehiaketa
- 29. Horoskopoa
- 30. Demografia



Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

ZIF & Comunicación

zifcomunicación@terra.es

Publizitatea:

ZIF & Comunicación

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Arraun Elkarte

Argazkiak:

Hondarribiko Udala / Artxiboa

ZIF & Comunicación

Maketazioa:

Joxhe R.

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKO OKINDEGIAK UZTAILEAN

4- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212
11- ARRATIBEL Mendelu auzoa	943 641975
18- GARMENDIA Portuan	943 641136
25- MARTINEZ Kale Nagusia, 17	943 641212

TXANDAKO BOTIKAK UZTAILEAN

4- ERAUSKIN San Pedro, 22	943641018
11- MAYI MARTINEZ Almirante Alonso	943 642191
18- IRAOLA San Pedro 5	943 641027
25- SAGRARIO FIZ Sokoa	943 644316

HONDARTZA DENBORALDIA HASI DA

- 750 metrotako luzera daukan hondartza irailaren 15 arte zainduta egongo da

Ekainaren 15ean hasi zen hiru hilabete iraungo duen hondartza denboraldia. Iazkoarekin konparatuz, zenbait aldaketa azpimarratu behar dira. Horien artean, zainketarako erabiltzen den bigarren dorre bat, eta, Ramon Iribarren pasealekuk hondartzara sartzeko amaitzen ari den sarbide berria.

Hondarribiko hondartzak 750 metrotako luzera dauka, eta denboraldian zehar gerta daitezken ezbeharretaz arduratzeko, 20 pertsonaz osatutako Gurutze Gorriaren zerbitzua dago. Aurten zuzendaria aldatu da, iazko Ainara Canaurak bere postua utzi baitio Mayi Barrasari.

Hala ere, Gurutze Gorriko bolondres guztietatik, zortzi izango dira etengabe hondartzan egongo direnak, goizeko 11etatik 19ak arte. Uztaila eta abuztuan ordu erdi lehenago hasiko dira eta ordu erdi geroago amaitu. Bost sorosle, zodiac-az arduratzen den patroia, zerbitzuaren erantzule bat eta mediku edo erizain bat.



Hortaz gain, eta zuzendariak beharrezkoa dela ikus-ten duenean, anbulantzia bat eta sorosle gehiago prest egongo dira laguntzeko.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:
Helbidea:
Herria:

SORMEN ARTISTIKORAKO BEKAK HIRU HERRITARRENTZAT

- Eñaut Agirre, Aritz Kanpandegi eta Eduardo Larrasak jaso dituzte

Udaleko Kultur Departamentuak 2004ko Sormen Artistikorako bekak jasoko dituzten hiru artisten izenak aditzera eman ditu. 3000 euroko kantitatea jasoko dute bere lana garatu ahal izateko.

Bi urtean behin antolatzen da deialdia, eta azken edizio honetan alor oso ezberdinak sendotu nahi izan dira:

argazkilaritza, Eñaut Agirre Sagarrazuri emandako bekari esker, kale altzairuekin loturiko artea, Aritz Kanpandegirekin, eta margoa, Eduardo Larrasari emandako laguntzaren bidez. Deialdira orotara bederatzi proiektu aurkeztu ziren, eta gehienak argazkilaritzaren ildotik zihoazten.

OSTALARITZA ELKARTEA ARDURATUKO DA KASINO ZAHARRATAZ

- Atezaintza, garbiketa eta kafetegiaren kudeaketaz arduratuko da

Hirugarren lehiaketa ireki bat beharrezkoa izan da Kasino Zaharraren kudeaketa aurrera eramateko norbanako edo elkarte bat aurkitzeko. Lehen bi saioak alferrikakoak izan ziren, eta azkenean, Hondarribiko Ostalaritza Elkartea Udalarekin akordio batetara heldu da, eta aurrerantzean bera izango da jubilatuen egoitzaren ardura eramango duena.

Nagusiki bere gain hartu beharko dituen funtzioak atezaintza, eraikinaren garbiketa, beheko solairuan dagoen kafetegiaren ardura eramatea izango da.



Xera

Perfumería • Estheticiene

San Pedro, 15
20280 Hondarribia
Tel. 943 64 27 98

LENCERIA

XERA

San Pedro, 5
Tel. 943 64 58 84
HONDARRIBIA

AINTZINAKO PERIAK HONDARRIBIKO ALDE ZAHARREAN

▪ Duela sei urte hasi zen Hondarribian Erdi Aroko merkatua antolatzen.

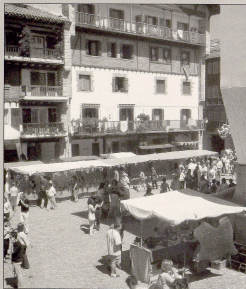
Beste urte betez Aintzinako Peria Hondarribian izan dugu, duela zenbait mende gure herriaren bizimodua eta ohiturak nolakoak ziren azaldu asmoz. Bi egunez, Hondarribiko Alde Zaharra Erdi Aroa itzuli zen, noizbait izan zena ez ahazteko asmoarekin.

Ekainaren 12an eta 13ean, goiz eta arratsaldeko ordutegiarekin, hainbat ekitaldi antolatu ziren. Horien artean, kalejirak, Erdi Aroko ikuskizunak, musika zelta emanaldiak, xake torneoa, arku jaurtiketak, argazki lehiaketa, artisautza, ipuin kontalariak, eta nola ez, buztin, landare, saski eta boliluen tailerra ikusi zirenkera dugu.

Erakusle ugari hurbildu ziren Erdi Aroko ohiturak gureganatzeko asmoarekin. Horien artean, kristalezko, sormenezko eta zilarrezko zeramika, larrua, kristal artistikoa, egurrezko joatailuak, artilezko panpinak, serigrafia, ukenduak, pomadak, beira urtua, zapatak...

Zer esanik ez elikadura arloan ikusi ziren aukera desberdinak. Txokolata, hestebeteak, eztia, gailetak, pate, gazta, almendrak, ogia, ardoa eta beste hainbat produktu.

Bost urtetako esperientzia daukan peria honek arrakasta handia dauka hondarribiar eta bisitarien artean. Giro ederra sortzen da Alde Zaharrean, gure aspaldiko aintzindariak zeuzkaten ohiturak islatzen dituen peria da eta.



BETZOKI

TABERNA - JAIETXEA



*Beti euskararen
alde*

Mouriskot etxea
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA

¿Necesitas fotos tipo carnet?

D.N.I., CONducir, CAZA, COLEGIO, ETC.
O SIMPLEMENTE PARA REGALAR A TUS AMIGOS

20 FOTOS CARNET

POR SOLO **3,58 euros**

foto
FRANAN

Zuloaga,4
Frente al ambulatorio
HONDARRIBIA

595 PTS.

HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA UDA DENBORALDI BERRIAREN AURREAN

▪ Udalak erositako berebil bat estreinatu berri dute

Hilabete haseran, Udalak Hondarribiko Itsaskari Baitak zeuzkan arazoetako bat neurri batean konpontzeko lehen urratsa eman zuen, berebil berri bat erosteko diru laguntza eman zionean. Gidariak gain beste zortzi pertsona eramateko gaitasuna dauka, eta Elkartek Espainia osoan egiten dituen lasterketetan parte hartzeko ezinbesteko gailu bat izango da aurrerantz.

Egitasmo hau, Udalak hiriko kirol elkarte guztiak laguntzeko daukan nahiaren barnean sartu behar da, ez baita ahatu behar Hondarribiko Itsaskari Baitan bailarako ia 80 gazte dabiltzala kirola praktikatzen.

Europa eta munduko txapeldunak

Hain zuzen 27 dira Hondarribiko eta Irungo gazteak, 8 eta 14 urteren bitartean daudenak eta Hondarribian entrenatzen dutenak. Hortaz gain, beste 25 kirolarik bela praktikatzen dute, Espainia eta Europa mailako txapeldunen maila berean dabiltzalarik.

Hondarribiko Itsaskari baita 70. Hamarkadan sortu zen, eta orduz geroztik ehundaka izan dira bertatik igaro diran kirolariak. Horietako batzuk Europa eta Mundu mailako sariak lortu dituzte, hala nola, Olatz Muñoz, Jon Nausia, Igor Olaetxea, Jon Ladrón de Guevara, Carlos Urrutikoe-



txea, eta nola ez, Iker Martínez de Lizarduy eta Xabi Fernandez, une hauetan Atenas-ko Joku Olinpikoetan parte hartzeko prestatzen ari direnak.

Bela ikastaroak

Urtean zehar hainbat bela ikastaro antolatzen dira, eta bertatik hainbat kirolari igarotzen dira, adin guztietakoak gainera. Elkartearen kokalekuak eta Txingudiko Badiak bela egiteko eskaintzen dituen aukerek egiten dute hau posible. Datu bezala, esan iaz Hondarribiko Itsaskari Baitatik ia 900 pertsona igaro zirela ikastaro bat edo beste egiteko.

Une hauetan, elkartean ia 400 bazkide daude, eta datoen hila beteetarako jorain arte egindako lanari eutsi eta ahal den neurrian aberastea dute helburu.

ARRETXE



ERRETERIA

Larzabal 14 • 943 34 01 82

DONOSTIA

Zabaleta 54 • 943 28 65 72

HONDARRIBIA

J. Alonso 5 • 943 64 27 77

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic, Muskulazioa, Masajeak
Piraguen alokairua eta gordelekua,
Mantenimendu gimnasia
Gimnasia terapeutikoa
Sauna dohainik

HERRIKO GIMNASIORIK EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkarte • Tel. 943 64 01 61 • 20280 HONDARRIBIA

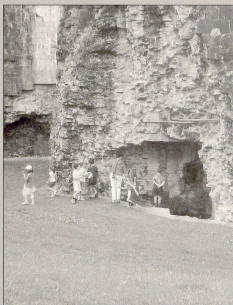
SAN NIKOLAS GOTORLEKUKO GALERIA BERRESKURATUKO DA

■ 60.000 euroko aurrekontua izango du eta 150 metrotako luzera duen tunel bat oinezkoentzat irekitzeko asmoa dago

Proiektu berri hau 150-180 metroko distantzia beteko lukeen oinezkoentzako pasabide bat birgaitzean datza. Hain zuzen, orain dela urte gutxi arte Jaiotza Biziduna antzertzen den lekuan izango du sarrera, eta aipatutako distantzia ibili ostean, San Felipe Gotorlekuan izango du irteera, nahiz eta ez den oso zehatza oraindik zein iango den irteera puntua.

Udaletxeko arkeologia arduraduna den Miren Ayerberen hitzak jarraikiz, "jendeari galeria honetan ibiltzeko aukera luzatu nahi diogu. Horretarako ezinbestekoa izango da birgaitze lan bati ekitea, bertan dagoen zikin-keria garbitu eta ondoren behar moduko argiztapena jartzea".

Ayerbek esan zuenez, "Foru Aldundiari laguntza eskatu diogu, eta horren zain gaude aurrera ekiteko. Egitasmo interesgarria dela uste dugu, Hondarribiko harresien barneko ibilbide bat ezagutzeko aukera ez baitago edonon".



JATETXEA
LA HERMANDAD DE PESCADORES

Calle Zuloaga, 12 • HONDARRIBIA • Tel.943 64 27 38

SSPOAKO

2/ Pedro Mourlane Mitxelena, 28
(Sokoa) - 20280 HONDARRIBIA

**BALNEARIO URBANO
PELUQUERIA
ESTETICA
SOLARIUM**

Tel.: 943 640 761 - CITA PREVIA-
E-mail: SpaSokoa@hotmail.com

2003 JAIETARAKO KARTELAK UZTAILAREN 17 AURRETIK EMAN BEHAR DIRA

- Bi sari egongo dira, bat 600 eta bestea 240 eurotako

Lehiaketa honetan edonork parte har dezake. Hala ere zenbait baldintza bete behar dira, kartela bertikala izan behar da (70x50 zentimetrokoa), eta nahitaez lema hau agertu behar du: "Hondarribiko Jaiak 2003ko Iraila".

Erabiliko den teknika librea izango da, argazkia, margoa, marrazkia, collagea... Nahitaez lanek oraindik inon agertugabeak izan behar dute.

Irailaren 1etik 15era lan hauek Zuloaga Etxean erakutsiko dira.



Foto Sistema



ARGAZKIAK

ORDU BETEAN

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel. eta Faxa: 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

HONDARRIBIKO BARATZA, BERTAKO PRODUKTU NATURALAREN ALDEKO APUSTUA

- Sukaldari eta baserritarrak uztartzeko egitasmo bat da

'Hondarribiko Baratza' kanpaina, duela gutxi Eliz Berri baserrian aurkeztu zen, eta Hondarribiko barazki produktu naturalak kontsumitzearen aldeko erronka bat izan zen, elikadura osasuntsu eta aberats baten aldeko apustua.

Aurkezpen egunean han izan ziren Hondarribiko Udaleko zenbait zinegotzi, Ixabel Olazabal, Gregorio Berrotaran eta Florentxio Arrieta kasu, baita Aitor Kerejeta, orduan Alkate lanak betetzen. Eusko Jaurlaritza eta Foru Aldundiko ordezkariak ere etzuten huts egin. Hauxe gain, asmo honetan ezinbestekoak diren Hondarribiko baserritar eta sukaldariak aurkezpenean parte hartu zuten eta bere oneritza eman ere.

Azken hauen izenean Ramon Rotetak hitz egin zuen, beti etxeko produktuak erabiltzen direla esan zuelarik. Hala ere, Nafarroara askotan joaten dira produktu naturalak bila, eta egokitzat jo zuen herri bertako baratzetatik hartutako produktuak erabiltzea. Horretarako, "nahitaezkoa da jakitea ze baserri egongo liratekeen prest, eta horren arabera egutegi bat finkatzea".

Illo honetan, Hondarribian gehien produzitzen duten baserriak hauek dira: Eliz Berri, Legia, Zubel-



dia, Zelaiburu, Borda Berri, Enez, Miñunea, Erreka, Errandonea, Gornutz, Muliarte, Ulutz eta Botika

Hondarribiko Ostalaritza Elkarteko prentsa ardura-duna den Juan Carlos Ayerbek hartu zuen hitza azkenik. Jarduera berri hau eta beste askori buruz informazio gehiago nahi izanda, elkarteak duen web gunera joatea gomendatu zuen: www.hondarribiaturismo.com

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18
Tel. 943 64 58 30
20280 Hondarribia



ENARA, C.B.
EXPERTOS INMOBILIARIOS

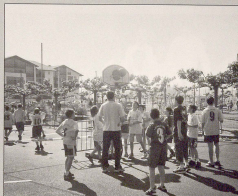


VITALICIO
ASEGUROAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro 4 behea
20280 HONDARRIBIA

Tel. 943 64 39 72
Tel. y Fax 943 64 54 38

MUGAZ GAINDIKO ESKOLA KIROLAREN JAIA HENDAIA OSPATU ZEN



Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaindiko Partzuergoaren barnean "Eskola Kirolaren Jaia" ospatu da ekainean. Partzuergoak, egoitza-hiria urtetik urtera aldatu egiten du, eta Hendaiaaren txanda izan da aurtengoa. Jaia Sokoburuko aparkalekuan izan zen (Talasoterapiaren ondoan), goizeko 9.00etatik eguerdiko 12.00ak arte, eta eskualdeko 10 eta 12 urte bitarteko haurrak bildu ziren.

Egitasmo honen helburu nagusia kirola hiru hiritako haurren elkar ezagutzarako bitarteko gisa bideratzea eta sustatzea da. Jardunaldi hauetan, jolastu, elkar lagundu eta elkar ezagutzeko aukera izaten dute haurrek, hamabi bat joko edo jarduera ludikoetatik abiatuta: gatzelu haizagarriak, kart eta quad pista bat, errugbia, futbola, gimnasia, tenisa, saskibaloia, esku-baloia, atletismoa, arku-tiroa.



EXPERT GEURIA

MOBILIARIO DE COCINA
Tel. 943 64 07 14

ELECTRODOMÉSTICOS
Tel. 943 64 33 86

San Pedro, 3 • San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA



**BTR
ONDARRIBI**

AUKERA HANDIA BANDERILLA ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31
Tel.: 943 64 27 05

20280 HONDARRIBIA

AMA GUADALUPEKOAK HASI DU TRAINERUEN DENBORALDI BERRIA

▪ Aurten traineru berria izango du, Orioko Amilibia untxiolan egina.

Hondarribia Arraun Elkartek azken urteotan hasitako asmo bati jarraituz, trainerua bedeinkatu eta arraunlariak aurkeztu zituen Benta Zaharrean, San Juan gauaren bezperarekin batera.

Hasteko, arraunlari guztiak banan bana deituak izan ziren; lehenik B taldekoak igo ziren, eta gero A trainerua osatuko dutenak, arraunlari, patroï eta entrenatzaileak barne.

Ondoren, Arraun Elkarteko presidente den Joxemi Elduayen eta Hondarribiko Alkate Borja Jauregik hitz egin zuten, Larraitz Zeberio kazetari irundarrak aurkeztu zuelarik. Elkarteko buruak "bildutako guztiei eskerrak eman zizkien hurbiltzeagatik, baita Portuarrak Asoziatziyuari egun honetan prestatzen duten guztiagatik". Hasi berria den denboraldiari begira, "gure asmoak oso onak dira, ongi hasi ditugu lehen estropadak eta neguan zehar egin dugun lanak bere fruituak ematea espero dugu" esan zuen Joxemi Elduayenek.





Bere ondoren, hitza Borja Jauregik hartu zuen. Ezer esan aurretik jendearen txaloa eskatu zuen Xamu Kanpandegi eta Aitor Alzarenganako, "hainbat urtetan gurea del elkarte honi ordu asko eman dizkiotelako, bihotzez gainera". Ondoren, Arraun Elkarateak egiten duen lana goraiatu zuen, "ez baita erreza hainbat gazte, mutil eta neska, etengabe kirola egiten mantentzea. Hortik begiratuta, Arraun Elkarateak beti

izango du Hondarribiko Udalaren laguntza eta babesa, gauzak ongi eta zentzunez egiten ari direlako.

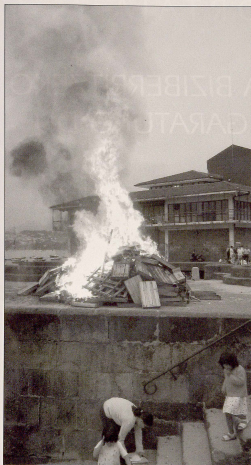
Traineru berriaren bedeinkapena

Ondoren, hitza Don Martin apaizak hartu zuen, traineru berriaren bedeinkapena egiteko asmotan. "Hemen bildu diren gazteak bihotzez biltzen direla" esan zuen apaizak, "arrauna asko eskatzen duen kirola baita. Horregatik, herri osoaren babesa behar dute, eta horretara gatorgu, beraien alde agertzeko".

Hitz horiekin eta jarraian egin zen bedeinkapenarekin, amaitutzat eman zen ekitaldia, eta San Juan bezpera dela eta antolatutako ziren ekitaldiei hasera eman zitaien.

Traineru berria

Aurten, ohiko bi ekitaldi hauez gain, traineru berriaren aurkezpena egin da. Orioko Amilibia untziolan egindakoa, orain arte erabilitakoaren molde berekoa da. 202 kiloko pisuarekin, esan Arraun Elkarateak erosi zuen azken trainerua 2001ean izan zela, eta aurrekoa 1998an. Denak Amilibia untziola ezagunetik erosiak dira. Gaur



egun, arraun elkarte ia gehienek han egiten dituzte enkarguak, azkarrak eta itsasorako oso egokiak baitira.

Gaur egun, bi untiola daude traineruak egiten dituztenak. Aipatutako "Amilibia" Oriokoa, eta Galizako "Cuesta". Orain dela gutxi arte lanean ibili diren "Olaziregi" hondarribiarra eta "Fontan" pasaitarra adar desberdinetan espezialdu dira.

Dantza eta sua

Azken urteotan Portuarraken Asoziazioak egun honetan ekitaldi desberdinak antolatzen ditu. Musika, dantza, eta urteko gau motzenez egiten den sua piztea. Jende ugari bildu zen Benta Zaharrean, eta sua itzaltzen hasi zen bezala, jaialdia amaitu egin zen.

**GESTORÍA
INMOBILIARIA**

Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gespeal@euskalnet.net
Móvil: 656 75 89 83

Restaurante



Gran Sol

- Sukaldaritza tradizionala
- Eguneko menua
- Karta

C/ San Pedro, 63
Tel.: 943 64 70 75
20280 HONDARRIBIA

erreportaia

ERREPORTAIA

UDALAK EUSKARA BIZIBERRITZEKO PLAN NAGUSIA GARATUKO DU

- Horretarako Aholku Batzorde bat eratu da herriko esparru guztietako ordezkariekin

Euskara Biziberritzeko Plan Nagusia (aurreantzean EBPB), 1999. urtean Eusko Legebiltzarrak abian jarri zuen ekimena da. Helburu nagusiak bi dira: alde batetik, denok euskaraz bizi ahal izateko hizkuntza-politikako neurriak bideratzea, eta bestetik, euskareneko aldeko ekintzak bideratzea maila pertsonalean, sozialean, zein ofizialean euskara berreskuratzeko.



ALBISTUR eta AROEZA

Harategia
Urdaitegia

Higer bidea
Tel. 943 64 18 60
20280 HONDARRIBIA

OTXOA JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
horrelakoetan aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Plan honetan, zeresan berezia du Aholku Batzordeak. Gizartearen parte hartze zabal bat bermatu asmoz, Hondarribiko gizarteako esparru desberdinetako ordezkariak bildu nahi izan dira: irakas-kuntza, kirola, aisia, Eliza...

Horrela, 25 izan dira Aholku Batzorde hau osatzeko deitu diran partaideak. Ez dira gehiago deitu, gehiegizko bilerak izango direlakoan. Adibidez bezala, esan ikastetxetxei dagokienez, Talaia, Ama Guadalupekoa eta San Jose bertan egongo direla, kirolari dagokionez Hondartza Kiroldegia, Arraun eta Futbol Elkartek, Bizilagunen Elkartek, Kasino Zaharra, Musika Eskola, Ostalaritza Elkartea, eta zenbait elkarte gastronomiko

ere, gehienbat hiritarrentzat jarduerak antolatzen dituztenak.

Ekimen berri hau apurka martxan jartzen hasiko da. Asmoa 2005ean hasi eta hiruzpalau urtetarako plan estrategiko bat diseinatzea da.



Hawaiien
dena da berezia

Hawaii

San Pedro kalea, 12 ■ 943 64 20 76

Santiago kalea z/g ■ Zuloaga kalea z/g ■ 943 64 17 58

Rebellin 3 ■ 943 64 48 00

20280 HONDARRIBIA

ANTSO III. HAUNDIA: ERREGE BAT BAINA GEHIAGO

PLAN NAGUSIA GARATUKO DU

2004a ospakizunen urtea izan da gauza asko-
rengatik. Horien artean, Antso III.a Handia
Iruñeko errege koroatu zutela, orain dela
mila urte beraz. Hori dela eta, Udalbiltza,
Hondarribiko Udala, Euskokultur Funda-
zioa eta Foro Irun XXI Elkartea azken urteot-
tan lanean aritu dira ospakizun hau behar
moduan egiteko.

Kultur egitarau oparoa prestatu da, ekitaldiz
beterik. Lehenik, liburu bat argitaratu zen,
"Colección documental de Sancho Garcés
III, el Mayor, rey de Pamplona (1004-
1035)" izenekoa. Egileak Roldán Jimeno
eta Aitor Pescador dira. Ondoren, "Antso
III.a Handiaren Talaia" monumentua eraiki
zen Jaizkibel mendian, Juan Jose eta Virgi-
nia Aranguren anai-arrebek egina. Hortaz
gain, "Antso Handia, errazu" kantata eta
"Antso Erregea" antzezpena landu eta eskai-
ni ziren Hondarribian.

Ikus dezakegunez, ekitaldi ugari antolatatu
dira mila urte geroago Antso Handiaren
inguruan. Baina nor zer gizon hau? Hurren-
go lerroetan, ximpleki bada ere, berari
buruzko zenbait datu emango ditugu.



Nor izan zen Antso III.a Handia

Aingeru Epaltzak "Euskal Herria" aldizkariak bere
azken alean atera duen gehigarrian dioenez, "Iruñe-

Antso Erregea gotorleku batetan.
"Euskal Herria" aldizkariaren azken alean
erreportaia eder bat argitaratu berri da.

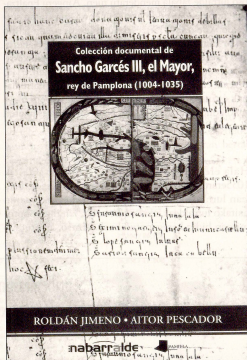
HONDARTZA KIROLDEGIAN UDAKO

ko errege Antso III.a Handiari baskoien buruzagi erran zioten orduko musulmanek; Iberiako errege, kronikari kristauak. Leondarra zuen ama eta gaztelarra amatxi. Haren hizkuntza benetan zein izan zen jakiteko datu bakarrik ere ez dugu. Hego Euskal Herriko lau herrialdeak ez ezik, orduko Gaztela, Aragoi, errioxa eta are Sobrarbe eta Ribagorazako konde-
rriak ere zituen menpean. Bere agintea egungo Lapurdi, nafarroa Behere eta Zuberoara zenbaiteraino zabaldu zen etzabaidagai da historialarien artean".

Geroago zenbait datu gehituko ditu errege handiari buruz, "ez dago Euskal Herrian ehortzia, Burgosko Oñan baizik".

Duela mila urteko kntestu historikoa

Milurteko berria hasi baino pixkat lehenago, kristau herria Almanzor buruzagi musulmanaren tropen bel-
dur zen; tropa horiek, izan ere, elizak eta monasterioak arpilatzen, herrixkak eta uztak erretzen eta aito-
rren semeak eta erregeak makurrarazten aritzen ziren. Garai honetan jaio zen Antso III.a Gartzes nagusia.



ROLDÁN JIMENO • AITOR PESCADOR

nabarraide



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12 / Txiploa 14

Tel. 943 64 17 88

20280 HONDARRIBIA

BAR ETXEBERRIA



En el Casco
Histórico

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

1004an eskuratu ahal izango zuen Iruñearen agintea. Musulmanen mugak finkatu eta gero, Antso III.ak oso lurralde zabala menderatu zuen. Aingeru Epaltza-ren arabera, "lurralde hori Ximeno Dinastiaren sortzaile Antso I.a Gartzesek menderatu zuena baino askoz handiagoa zen. (...) X. mendean zehar, Nafarroako errege-erregiñek errioxa, Lizarra, Ega ibaiko erribarak, Arga eta Aragoi menderatu zituzten. Aldi berean, ezkontza politika egoki baten bidez, harremanak estutu zituzten Leongo monarkiarekin eta inguruko konderriekin. Horrela, Nafarroako erresumaren eragina Pirinioetaraingo heldu zen".

Hala ere, Antso III.aren erregealdiak 1004tik 1035erarte iraun zuen. Halere, etzuen botere berbera izan lurralde guztietan. Batetik, Iruñeko koroaren baitako lurraldeak zeuden; bestetik, familia konpromisoen bidez bereganatutakoak. Antso, aipatutako

lurraldeetako errege izan zen, eta beste lurraldeetan, administrazio lanak besterik etzituen egin. Gaztelan adibidez, emaztearen izenean agindu zuen, Leonen berri, protektoratua ezarri zuen, Bermudo III.aren ahaide izateagatik, eta Gaskonia menderatzen saiatu zen, osaba Gilenen bidez.

Hainbat gauza entzun dira Antso III.arenari buruz azken aldiotan. Politika dela medio, erregetza hari buruzko bertsio desberdinak irakurri ahal izan ditugu prentsan. Hori dela eta, egokiena behar moduan dokumentatu eta aztertutako lanak irakurtzea da. Gomendagarria dahonen inguruan Aitor Pescador eta Roldan Jimeno nafarrek argitaratu berri duten liburua irakurtzea.

KOLDO ORTEGA



Sentiberatasun handiko saila

gaztetxoentzat.










Patxi Zubizarreta

Elena Odriozola








HONDARTZA KIROLDEGIAN UDAKO JARDUERA UGARI

Udako hilaeteetan sartu gera jadanik, eta Hondartza Kiroldegia kirol jarduerak eta ikastaro ugari antolatzen ditu bazkide diren eta ez direnei begira. Ia 5800 bazkide ditu Kiroldegia, eta hauentzat zein udan gure herrira etortzen direnentzat prestatu da egitasmoa.

Aktibitate ugari daude, nagusiki mantenimenduzko gimnasia, aerobika, yoga, aquagima, igeriketa, tenisa, padela eta spinninga. Hortaz gain, aurten lehen

aldiz "1.º Hondartza Kiroldegia Padel Txapelketa" antolatu da. Txapelketa hau 16 urtetik gorako abonatu eta erabiltzaile guztiei zuzendurik dago, gizonetako zein emakumezkoentzat.

Hortaz gain, uztailearen 3tik aurrera, "Hondartza Kiroldegia Aretu-Futbol Txapelketa" antolatu da berriz ere, orain artean izandako arrakasta sendotu asmoz. Informazio gehiagorako, Kiroldegian bertan eskatu, edota 943 647137 telefonora deitu.

2004ko UDAKO JARDUERAK

JARDUEK	ASTEKO EGUNAK	ORDUTEGIA	PREZIOA ABONATUENTZAT (bi hilabete)	PREZIOA EZ ABONATUENTZAT
Mantenimenduzko Gimnasia *	(bi hilabete) Ast. / Aste. / Ost.	9:00 / 10:00	8,45€ / 8,80€	25,25€ / 26,25€
	Aste. / Oste.	19:30 / 20:30	5,60€ / 5,80€	16,85€ / 17,50€
Aerobika *	(bi hilabete) Ast. / Aste. / Ost.	9:00 / 10:00 10:00 / 11:00 19:30 / 20:30 20:30 / 21:30	8,45€ / 8,80€	25,25€ / 26,25€
	(bi hilabete) Ast. / Oste.	9:00 / 10:30 10:30 / 12:00 18:30 / 20:00 20:00 / 21:30	8,45€ / 8,80€	25,25€ / 26,25€
Yoga *	(bi hilabete) Ast. / Aste. / Ost.	8:00 / 9:00 13:30 / 14:30	44,65 € / 46,45 €	126 € / 131,05 €
	Aste. / Oste.	9:00 / 10:00 19:30 / 20:30	28,00 € / 29,10 €	84 € / 87,35 €



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047

**ARROKA
BERRI**



RESTAURANTE

Hizan Bidea, s/n - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaiberri.com

Igeriketa	(bi hilabete)	9:00 / 10:00 19:30 / 20:30	44,65 € / 46,45 €	126 € / 131,05 €
	Ast. / Astn. / Ost.	8:00 / 9:00 20:30 / 21:30	28 € / 29,10 €	84 € / 87,35 €
	Asta. / Oste.			
Teniso	(bi hilabete baf)		31,20 € / 32,45 €	54,40 € / 56,60 €
	Ast. / Astn. / Ost.		17,35 € / 18,05 €	30,15 € / 31,35 €
	Asta. / Oste.			
Padela	(bi hilabete baf)		46,80 € / 48,65 €	81,65 € / 84,90 €
	Ast. / Astn. / Ost.		26,00 € / 27,05 €	45,24 € / 47,05 €
	Asta. / Oste.			
Spinins	(hilabete baf)	19:30 / 20:30 20:30 / 21:30	26 € / 27,05 €	65 € / 67,60 €
	Ast. / Astn. / Ost.	9:00 / 10:00 10:00 / 11:00 13:30 / 14:30 19:30 / 20:30 20:30 / 21:30	17,30 € / 18 €	43,35 € / 45,10 €
	Asta. / Oste.			

JARDUERAK: 3 urtetik 16 urtetara

IZARDUERAK	ASTEKO EGUNAK	ORDUTEGIA	PREZIOA ABONATUENTZAT	PREZIOA EZ ABONATUENTZAT
Igeriketa/	Astelehenerik ostiralera 10 seia	10:00 / 11:00 16:00 / 19:30	17,50 € / 18,20 €	52,50 € / 54,60 €
Aerobika	Ast. / Astn. / Ost. Uztopa eta abuztua	11:00 / 12:00	16,85 € / 17,50 €	50,45 € / 52,45 €
Tenisa	Astelehenerik ostiralera 10 seia	Ordutegi goiz eta arratsaldean	16,81 € / 17,50 €	50,50 € / 52,50 €
Padela	Astelehenerik ostiralera 10 seia	Ordutegi goiz eta arratsaldean	39,00 € / 40,55 €	68,00 € / 70,70 €

EROSLE

CHARTER SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 HONDARRIBIA



kai zahar

kai zahar
pub
almirante alonso, 12

truck
diskoteka
foru kalea, 13

TRUCK

UZTAILEKO KULTUR PROGRAMAZIOA

Hondarribiko Udalak kultur egitarau oparoa prestatu du uztaileko. Ohiko urtean zehar egiten diren jardueraz gain, Hondarribiko Txistu Taldearen albo-

radak, eta Arte zein Brokante azokak, kontzertu, antzezpen, ikuskizun eta auzoetako jaiez ere gozatu ahal izango dugu.

Uztailak 4: 8tan. Alde Zaharra eta Mendelu. Hondarribiko Txistu Taldearen alborada.

Uztailak 4: 10tan. Jostaldi. Brokante eta Bil-dumazaleen azoka.

Uztailak 4: 11tan. Gipuzkoa Plaza. Arte Feria.

Uztailak 8: 20tan. Harresiak. FESTIZAP-PING Enplegu Lantegiak egindako ikuskizuna.

Uztailak 11: 8tan. Alde Zaharra eta Amute-Kosta. Hondarribiko Txistu Taldearen Alborada.

Uztailak 11: Portua. KARMEN EGUNA.

Uztailak 17 - 22: Santiago kalea. Sta. M^a Madalenako jaiak.

Uztailak 18: 8tan. Alde Zaharra eta Soroeta. Hondarribiko Txistu Taldearen Alborada.

Uztailak 18: 8:00 - 15:00. Harresiak. "Pastor Aleman" txakurren lehiaketa.

Uztailak 18: 20tan. Santiago kalea. Erromeria - Euskal dantza.

Uztailak 20: 20 tan. Hondartza Kiroldegia. Kantata "Antso Andia, errazu".

Uztailak 23: 22tan. Santiago kalea. Mikel Garikoitz-en kontzertua eta Akelarre .

Uztailak 24: Todo el día. Portua. ARRAUN FESTA - Atun eguna, txaranga, erraldoi eta buruhaundiak, kalejira, disko-txozna...

Uztailak 24: 17tan. Txingudi Badia. Hondarribiko Bandera - ACT estropada.

Uztailak 24: 22 tan. Santiago kalea. Antzezpena: "Bazen behin...gutxi gorabehera".

Uztailak 24 eta 25: Arkoll auzoa. Santiagotxoko jaiak.

Uztailak 25: 8tan. Alde Zaharra eta Portua. Hondarribiko Txistu Taldearen Alborada.

Uztailak 30: 22 tan. Harresiak. Nazioarteko Folklore Jaialdia - Eslobakiako talde bat, eta aurretik Portugaleteko Elai Alai Dantza Taldea.

Uztailak 31: 8tan. Alde Zaharra eta Puntala. Hondarribiko Txistu Taldearen Alborada.

Uztailak 31: 21 tan. Harresiak. "Antso Erregea" izeneko antzerki emanaldia.

UKIPEN-LENTEEK DITUZTEN ABANTAILAK

Datozen hilabeteetan, hiritar orori asko interesatuko zaizkion gaiak jorratuko ditugu Hondarribia aldirikarian. Pertsonok daukagun ikusteko gaitasuna galdu edo okertzen zaigun arte ez dugu baloratzen. Ikusmena gure baliorik garrantzitsuenetakoa da, eta zaindu beharrekoa beraz. Hala ere, zaintzen ahal dugu ikusmena?

Batzuk besteak baina gehiago zainduko dute, baina beti da interesgarria gaian aditua den pertsona bati galdetzea hain garrantzitsuak diren kontuak, eta hori dela eta, Eukeni Optikara hurbildu eta berak zenbait gauza azaldu zizkigun:

Lehenik eta behin, ukipen-lenteek, edo kontaktuko lenteek, eskaintzen dituzten abantailak zeintzuk diren jakitea ezinbestekoa da:

• Ikusmen abantailak:

- Ukipen-lenteek, ikusmen aukera zabalena eskaintzen dute, eta baitaukate begien aurrean jarritzen diren monturarik.

- Ukipen-lenteekin, erabiltzaileak objektuak bere tamainean diren bezala ikusten ditu. Dioptriak hiritik igarotzen direnean, objektuen tamainua aldatu egiten da.

- Ez daude alboko distentsiorik, lenteak begiaren mugimendu berdina egiten baitu.

- Ukipen-lenteak ez dira temperatura aldaketekin lurrunitzen.

• Abantaila estetikoak

- Pertsona askorentzat betaurrekoak erabiltzea arazo bat izan daiteke, gehienbat hauen graduazioa handia denean. Beste askorentzat, bere lana dela medio, ezinbestekoa da lente hauek erabiltzea: aktore, modelo...

- Lente kosmetikoak ere erabiltzen dira, begien kolorea aldatzeko.

• Kirola egiteko abantailak

- Zenbait kirolatan ez da komenigarria betaurrekoak erabiltzea, adibidez kontaktuko kirolak

Ze adinetik aurrera hasi daiteke ukipen-lenteak erabiltzen?

Nagusiki 9 urtetatik aurrera hasi daiteke. Haurrek ez dute lente hauek eskuekin erabiltzean arazorik izaten, nahiz eta bakoitzaren heldutasunak zerikusirik baduen. Hala ere, badaude kasuak betaurrekoak soluzio egokia ez direnak, eta orduan beharrezkoa da lente hauek erabiltzea, zenbait arazo ekiditeko

Informazio hau EUKENI OPTIKAK emandakoa da



**eukeni
optika**

niretzat zuretzat guztiontzat

San Pedro 57 • 20280 Hondarribia
943 643 805

**Focus
DAILIES™**

Ikusmen egokitze
mota guztietarako



Ikusmenaz goza erazu



NI
nire betaurrekoak
nire lentillak
Focus DAILIES



**CIBA
Vision**
A Novartis Company

TXUNTXUMELA EKODENDA BIOTERRA AZOKAN IZAN DA

- Maiatzean ospatu da Irungo FICOBAn arrakasta handia lortu duenarik

Maiatzaren haseran ospatu zen Irungo FICOBAn Bioterra izeneko feria. Elikagai ekologiko, birziklaturako jantziak eta energia berritzagarriak defendatzen dituzten komertzio eta enpresa ugari bildu ziren hiru egun iraun zituen azoka honetan.

Horien artean izan zen Hondarribiko Txuntxumela Ekodenda. Bere arduraren zegoen Junkal Isuskizak esan zigunez, "fruitu eta barazkien kontserbak era-

kutsi genituen han, baita kafe, kakao, hesteki eta askorentzat ezezagunak diren algak ere. Hortaz gain, gure erakuslekuan, kosmetiko eta garbiketarako produktuak erakutsi genituen, beti ere kutsadurarik eskaintzen ez dituztenak noski".

Duela 22 urte hasi zen Junkal belar medizinalak saltzen, eta urteekin batera, bere denda aberastuz joan da, produktu ekologikoetan espezialdu delarik. Bere hitzetan "merkatu hau poliki-poliki aurrera doa, ez baina guk nahi genuen abiaduran. Alor honetan nik uste ezjakintasun handia dagoela, jendeak ez dio behar lukeen haina kasurik egiten produktu ekologikoari".

Oraintxe aipatutako produktu hauetatik gain, Junkal Isuskizak Bidasoa Bailarako baserriarren fruitu eta barazkiak saltzen ditu, baita Nafarroa eta Errioxako baserrietakoa ere. Hortaz gain, Avila-ko Gredos mendikateko abeltzaintza gune ekologiko ezagun bateko produktuak saltzen dira.

Osasunarentzat oso onuragarriak diren produktuen aurrean gaude, eta gainera "soldata justoago baten alde egiten du. Era berean, luraren kontaminazioa ekiditea lortzen da produktu ekologikoekin" dio Junkalek.

Bioterra azokan produktu hauen aldeko apustu nabaria egin zen. Gobernuak alor honetan darabilten postura gogor kritikatu zen. Gainera, Espainia dugu produktu ekologiko gehien sortzen dituenen, baina era berean, gutxien kontsumitzen duena ere.



Promociones - Ofertas todo el año

- ✓ Leches de soja, arroz, avena, etc... (12+1)
- ✓ 10% y 20% de descuento en algunos productos.

SERVICIO
A DOMICILIO

HENDAIA
HONDARRIBIA
IRUN



IKASKETAK

STANLEY FORMAKUNTZA ZENTROAK ANTOLATUTAKO BI IKASTARO:

Bulegoko laguntzailea (Lanbide Hastapenerako programa)

Administrazio kudeaketan teknikaria (Erdi mailako zikloa)

Informazio gehiago: Stanley

Mendelu, 15 Tel.: 943640412

LEHIAKETAK

HONDARRIBIAKO UDALAK ANTOLATUTAKO JAI NAGUSIETAKO KARTEL ETA ARGAZKI LEHIAKETA:

Oinarriak Gazte Informazio Bulegoan ditugu, eta Boletin elektronikoan ere eskurari dituzu.

Lanak aurkezteko epea: Uztailak 21etik 23ra, Udal Liburutegian, Zuloaga etxea.

DIRULAGUNTZAK

GAZTE ELKARTEEK ASMATUTAKO PROIEKTU BEREZIAK AURRE-RA ERAMATEKO DIRU LAGUNTZAK

Antolatzailea: Gipuzkoako Foru Aldundia (943 482430)

Edukia: Gazte Elkarteek asmatutako urte beteko edo gehiagoko proiektu berritzaile edo bereziak. Deialdi honetan ez dira sartzen izaera akademikoa duten jarduerak.

Epea: Eskerak proiektua abian jarri baino bi hilabete lehenago aurkeztuko dira.

BULETIN ELEKTRONIKOA

NAHI AL DUZU GAZTE INFORMAZIOA?

ZURE POSTONTZI ELEKTRONIKOAN GAZTE INFORMAZIO INTERESGARRIA ETA EGUNERATUA JASO NAHI BADUZU, NAHIKOA DUZU HONA SARTZEA:

www.gipuzkoa.net/gazteria

ZER BERRI VIDEO CLUB ONGI ETORRIN



S.W.A.T. LOS HOMBRES DE HARRELSON

Los Angeles hitian gaitortze da filmak. Hiri artistakoa balakero da, eta polizia departamentum lan egiten duen Dan Harrelsonek zerbitu egin behar dela uste du. Bere nagusiekin bate egiten du, eta kasa garrantzitsu batean anfitriotzeko baita eskatzen du, boreratuko talde berezi bat sartuko duela. Bost polizia hartuko dira, oso metodo berriak erabiliz dituztenak: S.W.A.T. izango da taldea.

VHS - DVD



EN CARNE VIVA

New Yorken bizi den literaturako irakasle baten papeira betea da May Ryan egiazkari itxeko bostean. Duzen arazoi aurre egiteko ez da gai, eta arazo gutxiak positiboki sartu dira. Bopatein, bere etxe aurrean hilketa bati gertatuko da. Polizia arduraduna bere etxera hurbilduko da galdoketa egitera, eta horiek aurrean bere bizitza aski aldatuko da.

VHS - DVD



CASA DE ARENA Y NIEBLA

Etate baten jabe izan nahi duten bi pertsonen bizitza konstatatzen da. Kaliforniaren iparraldean dagoen bangalow bat da, eta bere jabe dagoen munduan dagoen neska bat eta franko koronel itandako gizon bat dira. Etate etxebizitza nekazari baina justiziarren luts baten ondoren izanar militarren erasoak du, eta horiek abiatzen da filmak.

VHS - DVD



EL JURADO

Alargun geroi den emakume batek amak fabrikatzen duen gizon bat denuntziatu egingo du bere senararen heriotzaren erantzule bezala. Epimohai heriotza bat izango da erabakia berretzeko arduratzen duena. Akusatuak epimohai kide baten zeintzuk diren jakingo du eta beraien gain eragina izaten saiatuko da. Filme entretengarria da oso.

VHS - DVD



SEABISCUIT: MAS ALLA DE LA LEYENDA

Heri batek bere unerik txarrenek biziaren dimen- sion, edozein mito erabilizten ditu kondairak sortzeko. Estatu Batuetan kokatzen gara, 30. hamarkadan bizi izan zuen krisi ekonomiko handi hartan. 1917an, 29% krisi eta konkarraren ondoren, heriotza eta jendeak bere izakia galdtu egin du. Ond- an agertzen da Seabiscuit, lasterketaren aritzen den zaldi bat. Heri oso baten estima izateko oso bali- garria izango da.

VHS - DVD



MYSTIC RIVER

Hiru lagun dira filmeko protagonista nagusiak. 25 urte biziandak egon ostean, batenak baten alabaren heriotza elkar- tu egingo ditu. Heriotzaren ikerketak aurrera egingen duen heala, inganaldia- ren momentu argituak zaitzkie, eta bere arazoak er dute oso argi ikusiko. Arrakasta handia izan duen filmak da.

VHS - DVD

VIDEO CLUB

ONGI ETORRI

- Argazkien errebelatzea:
- Argazkilaritzako materialak
- Eskaintza 13x18
- Eskaintza 2x1
- Fotokopiak, fax bidali eta
- Errebelatu zure argazkiak CD jasotzea
- formatoan

- CASIO Erloju eta iratzargailuak
- CALIPSO erlojuak
- Zilarra: eraztunak, belarritakoak, kate, pultsea, piercing...
- Bitxiak: urrez txapatuak, kalitate handikoak

San Pedro, 53 -bajo • Tel.: 943 64 41 53 • Fax: 943 64 47 01

20280 HONDARRIBIA

NORA JOAN GAITEZKE UZTAILEAN?



ERROMA-VENECIA KONBINATUA

- Irteerak Bilbotik
- Uztailean
- Bisita gidatuak
- 549 euro

IBIZA

- Hegalaldi zuzenak Bilbotik
- Irteerak uztailean
- 8 egun, pentsio erdian
- 360 euro



KRUZEROA MEDITERRANIOTIK

- Bartzelona, Niza, Erroma, Napoli, Malta eta Tunez
- Irteerak uztailean
- 8 egun, pentsio osoan
- 549 euro

Haurrentzat doako bidaiak Kanariak,
Balear Irlak, Kostak....
GALDETU HALCON VIAJES-en!!!



HALCON
VIAJES
BIDAI AK

Zuloaga Kalea, 2 • 20280 Hondarribia • Tel. 943 64 38 73 / Fax. 943 64 28 76

antso III.a

‘Antso Handia, errazu’ Kantata

(Euskal Herriko Gazte Orkestra)

Uztailak 20, asteartea, arratseko 8etan,
Hondarribiko Hondartza Kirolegia

‘Antso Erregea’ Antzezpena

Uztailak 31, larunbata, gaueko 10etan,
Hondarribiko Harresietan

Sarrerak salgai:

entradas en internet:

www.begira.com



Tele **kutxa**

943 41 12 00



Servi kutxa

Bidasoa turismo bulegoa eta Hondarribiko Udaletxeko A.T.Z.

www.udalbiltzainfo.com/sanchoinfoeu.htm

antsoIII@kaixo.com

NOLA DAUKA IZENA ETXE HONEK?

Azken aleotako erritmoarekin jarraitzen dugu ekainean ere. Jendearen gustokoa den atala da Lehiaketarena, Udal Euskara Batzordean jasotzen den gutun kopurua kontutan hartzen badugu.

Azken honetan 60 baino gehiago jasotako erantunak, denak zuzenak gainera. Iturri baten irudia agertu genuen, eta non kokatzen den galdetu

ere. San Pedro kalean dagoen iturria da, 17 eta 19. Zenbakien artean egiten den plazaratxoan hain zuzen. Ondo erantzun dutenen artean Beko Errota jatetxeko bi pertsonentzako afaria Juan Jose Alza Aranberrentzat izango da.

Bien bitartean, ekaineko ale honetan etxe baten izena galdetzen dizuegu. Hondarribiko jaizubia auzoan dagoen etxea da, eta azken urteotan nekazalturismo baten funtzioa betetzen du.



Asteartea uztailaren 20 aurretik Udal Euskara Batzordera bidali behar da erantzuna. Badakizue, bi pertsonentzako afari bat prest dauka irabazleak.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota



JAIZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

UZTAILAREN 1 ETIK 31 ARTE



CAPRICORNIO: Ikasketak ez dira oso ondo joan. Urtean zehar egin ez dena ezin da azken astean egin. Urtero gauza bera egiten duzu eta beti atzean geratzen zera. Noizbait hasi beharko duzu espabilatzen.



CANCER: Heldu da aspaldian espero zenuen uztaila. Opor garaian zaude eta urte osoan zehar izan dituzun tentsio eta une txarrak atzean geratu dira. Orain lasai ibili eta datorren denboraldirako harnasa hartu.



AQUARIUS: Azkenik topatu duzu zertan eman zure eguna, eta nahiz eta oso ondo ordaintzen ez dizuten, denborarekin soldata handitu daiteke. Horrela segituz gero, laister duzu igoera bat. Bitartean, ez etsi.



LEO: Ez duzu lanik udarako, eta zure adinerako ongi etorriko litzazuke lan apur bat egitea. Dirua irabaztea eta gurasoek emandakoarekin ez konformatzea bilatu beharko zenuke.



PISCIS: Zer dela eta umore txar hori lagunartean? Gorde aurpegi ilun hori bakarrik geratzen zarenerako, ez lagunek, eta ezta familiartekoez ez baitute merezi horrelako erantzunik. Agian ohartzten zarenerako beranduegi izan daiteke.



VIRGO: Zuk erakusten duzun lanerako gogoia beste askok erakutsiko balute oso desberdina izango litzateke herri honen egoera. Hala ere, jarraitu zure martxan, noizbait eskertuko dizute eta.



ARIES: Denbora larregi daramazu etxetik atera gabe. Horregatik daukazu azala hain txuria. Alemaniar bat dirudizu. Hartu txirrinda eta zoaz hondartzara, kolore pixka bat hartzera, baina tomate bat bezala jarri gabe.



LIBRA: Europako Txapelketaren partidu guztiak ikusten ari zara. Gero, txirrindularitza eta Joku Olinpikoekin uda osoa egongo zara etxe zuloan. Zuk ikusiko duzu, baina hilabete hauek kanpoak egoteko daude pentsatuak.



TAURUS: Autoan abiada handian ibiltzen zara, eta azkar haserratzten zara bolantean zaudenean. Horrela jarraitzen baduzu, noizbait istripu larri bat jasan dezakezu, beraz, kontu eduki, Fernando Alonso bat bakarra da eta!



SCORPIO: San Martzialak pasa dira, eta zure gorputza oraindik ez da erreuperatu. Ez litzazuke gaizki etorriko kirol apur bat egitea, bestela ipurdia asko handituko zaizu, eta hori ez da ona, gurtxiago udako hilabeteetan.



GEMINIS: Ikasturtea amaitu da, eta ez dira oso onak izan zure emaitzak. Galdetu al diozu zure buruari zer dela eta izan den hori? Portaera negargarria daramazu, eta berehalako aldaketa bat eskatzen du horrek.



SAGITARIO: Garagardo gehiegi daukazu sabelean. Noizbait eztanda egingo duzu horrelako petroleroa izaten jarraitzen baduzu. Saunara noizean behin joateak ez ditu kalterik egingo, alferfrontzi bat zara.

jaiotzak

5ean: Helene Izeta Garbizu
Gurasok: Gaizka eta Monica

7an: Jon Garceo Basterra
Gurasok: Tomas eta Ainhoa

10ean: Yune Irazusta Pascual
Gurasok: Teodoro eta Susana

10ean: Itsaso Olaizola Guereño
Gurasok: Irigo eta Garbife

12an: Asier Iridoy Alzelai
Gurasok: Xabier eta Goretzi

24an: Uxue Iridoy Etxeberria
Gurasok: Jose Miguel eta Itsaso

30ean: Inaxio Amorrortu Vadillo
Gurasok: Mikel eta Rosa Mari

30ean: Patxi Amorrortu Vadillo
Gurasok: Mikel eta Rosa Mari

ezkontzak

1ean: Eneko Artano Campandegui,
Hondarribikoa eta Amaia Espoza
Aizarna, Hondarribikoa

8an: Jon Iriarte Manterola, Irungoa eta Ana
M^a Lekuona Abetsuko, Hondarribikoa

8an: Jose Luis Etxeberria Ugarte, Hon-
darribikoa eta Itziar Luis Galarza, Hon-
darribikoa

8an: Eudon Otxoa Zapiain, Hondarribi-
koa eta M^a Isabel Vasco Antunez, Irun-
goa

15ean: Emilio Sunsundegi Amunarritz,
Hondarribikoa eta Gema Sorondo An-
txordoki, Hondarribikoa

22an: Iban Eguskiza Luna, Irungoa eta
Maite Martinez Juanaberrria, Hondarribikoa

22an: Antonio Vazquez Gomez, Irungoa
eta Nagore Saiz-Calderon Sagarazu,
Hondarribikoa

22an: Kepa Manterola Gomez, Honda-
rribikoa eta Maria Diez Jimenez, Irungoa

22an: Jesus Mari Etxegoien Amunarritz,
Hondarribikoa eta Amaia Espoza
Aizarna, Hondarribikoa

22an: Juan Ignacio Serrano Goikoetxea,
Irungoa eta M^a Jose Olazabal Ado, Hon-
darribikoa

29an: Fernando Solaegi Urkiri, Honda-
rribikoa eta M^a Guadalupe Aseginolaza
Sagarazu, Hondarribikoa

29an: Francisco Goikoetxea Olaskoaga,
Hondarribikoa eta Flor Quintana Flo-
rian, Kolonbiakoa

29an: Xabier Amunarritz Telletxea,
Hondarribikoa eta Oihana Valladares
Amezeta, Irungoa

29an: Carlos Fernandez Correias, Irungoa
eta Myriam Samora Arregi, Hondarribikoa

29an: Fco. Javier Sarratea Irigoien,
Irungoa eta Nagore Lazkanotegi Gonza-
lez, Hondarribikoa

heriotzak

4an: Juan Jose Miranda Bengoetxea, 69 urtekoa
Leiba Generala kalea

6an: Juana Ugarte Lizarraga, 63 urtekoa
Kosta auzoa

10ean: Micaela Otegi Galarza, 61 urtekoa
Txiplao-Txiki baserria, Zimizarra

22an: Jose Ormazabal Aiestaran, 92 urtekoa
San Gabriel egoitza

27an: Manuel Eizagirre Ondarra, 73 urtekoa
San Nikolas kalea

29an: Fermin Orue Etxebarria Barandika, 85 urtekoa
Loraitz

ENDANEAA

lore eta landare
mintegia



Arkollu auzoa, 7
Tel.: 943 64 17 10
20280 HONDARRIBIA

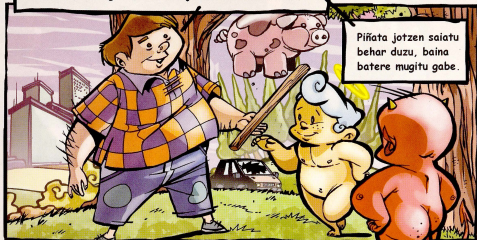
Joski

- LENTZERIA
- HAURRENTZAT ARROPA

Santiago Kalea, 21
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 17 65

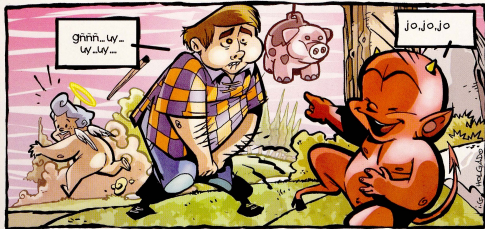
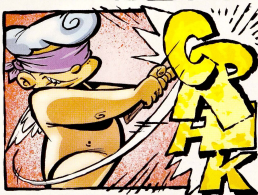
Ikusi, umeok, ez zaituztet gorroto, nahiz eta nire autoa
hautsi, eta, horregatik, honetan jolasten erakutsiko dizuet.



Piñata jotzen saiatu
behar duzu, baina
batere mugitu gabe.



Banoa!



gñññ... uy...
uy... uy...

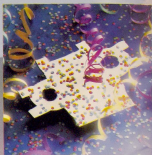
jo, jo, jo



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.